



Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания

Distr.
GENERAL

CAT/C/29/Add.6
15 December 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ

Вторые периодические доклады государств-участников,
подлежащие представлению в 1995 году

Добавление

МАЛЬТА*

[29 сентября 1998 года]

* Первоначальный доклад, представленный правительством Мальты, содержится в документе CAT/C/12/Add.7; ход его рассмотрения в Комитете см. в документах CAT/C/SR.255, 256 (закрытое заседание) и 256/Add.1 и в Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 44 (A/51/44), пункты 163-173.

I. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ, ЗАПРОШЕННАЯ КОМИТЕТОМ

A. Дача невыгодных для себя показаний

1. В уголовном законодательстве Мальты действительно предусмотрено правило о непринуждении к даче невыгодных для себя показаний. Раздел 39 (10) Конституции, который может быть изменен лишь большинством в две трети голосов, гласит: "Ни одно лицо, представшее перед судом по обвинению в совершении уголовного преступления, не может быть принуждено к даче показаний в ходе судебного разбирательства его дела".

2. Кроме того, в Уголовном кодексе содержится положение, защищающее свидетелей от вопросов изобличающего характера. В разделе 643 заявлено:

"Ни один свидетель не может быть принужден к ответу на вопрос, могущий поставить его под угрозу уголовного преследования:

При условии, что в случае преследования в соответствии с пунктом h раздела 338 по обвинению в предоставлении помещения для игры в азартные игры на деньги или ценности или в подстрекательстве к таким играм, лицо, которое участвовало в такой игре или было партнером какого-либо участника такой игры и чьи свидетельские показания требуются для обоснования вышеупомянутого обвинения, обязано ответить на любой вопрос, касающийся этого обвинения, независимо от того, будет ли ответ на такой вопрос грозить этому лицу уголовным преследованием; но в любом таком случае лицо, давшее свидетельские показания в связи с таким обвинением и сделавшее правдивое и искреннее, насколько ему известно, заявление, касающееся такого обвинения, получает на этом основании от суда соответствующее удостоверение и, следовательно, освобождается от любого наказания в связи с его участием в играх, ставшего предметом обвинения, по которому он дал свидетельские показания".

B. Статус беженцев

3. Мальта участвует в Конвенции о статусе беженцев 1951 года и осуществляет ее, соглашаясь принимать, признавать и защищать беженцев. Из-за небольшой территории, весьма высокой плотности населения и финансовых трудностей Мальты масштаб этих обязательств был ограничен лишь беженцами, прибывающими с европейского континента. Несмотря на это, в январе 1997 года более 84% из 538 беженцев, проживавших в Мальте, составляли лица, прибывшие из неевропейских стран, - большей частью из Ирака.

4. Заявления о предоставлении статуса беженцев подаются в Комиссию по делам эмигрантов, являющуюся координационным центром Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев в Мальте. Комиссия, независимый от правительства орган, направляет ходатайства о предоставлении статуса беженцев в

римское отделение УВКБ. Отдел внутренних дел Канцелярии премьер-министра, министерство иностранных дел и отдел эмиграции Полицейского управления также участвуют в процессе упорядочения положения беженцев в Мальте. Во время пребывания в Мальте беженцы имеют право на бесплатное медицинское обслуживание и обучение.

С. Ограничения на возмещение ущерба в случаях пыток

5. Лица, пострадавшие от пыток, могут требовать в судах Мальты возмещения ущерба, в том числе в последние годы, морального.

II. МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ В СВЯЗИ С ВЫВОДАМИ И РЕКОМЕНДАЦИЯМИ КОМИТЕТА

А. Немедленный доступ к адвокату

6. Большинство задержанных информируются сотрудником полиции, производящим их арест, об их праве на помощь адвоката. Многие другие задержанные, как правило, уже знают о своих правах. Тем не менее нет особого закона, который обязывал бы должностное лицо, производящее арест, информировать задержанного о его праве на помощь адвоката. Следует отметить, что арестованное лицо должно предстать перед судом в течение 48 часов с момента задержания, что, несомненно, является достаточным сроком для того, чтобы воспользоваться помощью адвоката. Лицо, обвиняемое в уголовном преступлении, не обязано доказывать своей неспособности оплатить услуги адвоката, чтобы рассчитывать на назначение государством бесплатного адвоката; для этого ему достаточно обратиться с просьбой о предоставлении правовой помощи.

7. Кроме того, всякое лицо, считающее, что оно было задержано незаконно, может сослаться на раздел 137 Уголовного кодекса, соответствующий процедуре хабеас корпус, применяемой в Соединенном Королевстве, и разделу 5 Европейской конвенции о правах человека.

Раздел 137 Уголовного кодекса гласит:

"Любой магистрат, который в пределах своих полномочий, не рассматривает или отказывается рассматривать законную жалобу, поданную в связи с противоправным задержанием, и любой сотрудник полиции, который не препроводил поданную ему аналогичную жалобу вышестоящим должностным лицам в течение 24 часов, приговариваются, в случае осуждения, к лишению свободы сроком от одного до шести месяцев".

В. Принудительное возвращение

8. Комитет мог бы должным образом оценить последствия включения во внутригосударственное законодательство Мальты Европейской конвенции о правах человека, а также возможность предъявления иска в связи с нарушением закрепленных в этой

Конвенции прав. Действительно, в нескольких случаях лица, которым грозила высылка, сослались на статью 3 Европейской конвенции и статью 36 Конституции Мальты с целью воспрепятствовать такой высылке.

9. Два таких случая так и не были вынесены на рассмотрение суда. В первом случае податель заявления бежал с острова. Во втором случае ходатайствовавшему было предоставлено право остаться на острове, как только он заявил, что по возвращении в одну страну он будет, вероятно, насмерть забит камнями, так как поменял свою религию.

10. Правительство считает, что на данном этапе нет необходимости в дополнительном законодательстве по этому вопросу, так как жалобы, направляемые в Первую палату Гражданского суда в связи с предполагаемыми нарушениями данного права, рассматриваются быстро, бесплатно и эффективно. Это объясняется тем, что, как только суд Мальты убеждается в том, что податель заявления будет подвергнут пыткам или унижающим достоинство видам обращения или наказания, он налагает запрет на высылку. В таких вопросах обязательным ориентиром для мальтийских судов служит решение, принятое Европейским судом по правам человека в деле Сёринга.

11. У Мальты вызывает удивление понимание Комитетом дополнительных трудностей, с которыми сталкивается страна в осуществлении статьи 3 Конвенции в результате своего географического положения. Последние события лишь усугубили озабоченность, которую Мальта испытывает в этой связи.

С. Добровольный фонд Организации Объединенных
Наций для жертв пыток

12. Комитет предложил Мальте внести взнос, пусть даже символический, в Добровольный фонд. Правительство Мальты радо сообщить, что за последние три года начиная с декабря 1995 года оно пожертвовало Фонду 1 500 долл. США.

D. Обновление информации, содержащейся в общих положениях
первоначального доклада

13. На 31 декабря 1996 года возрастная структура населения была следующей:

<u>Возраст</u>	<u>Процентная доля населения</u>
0-14	22
15-59	62
60+	16
